

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de L'Enseignement Supérieur et
De la Recherche Scientifique
Université Abderrahmane Mira – Bejaïa-



Faculté des Lettres et des Langues
Département de français

Mémoire de master

Option : linguistique et langues appliquées

Intitulé :

« Interprétation des néologismes et des slogans du Hirak »

Réalisé par :

M^{elle} OUAREZ Assala

M^{elle} ABED Drifa

Directrice de recherche :

Mme CHOUBANE-SAKRANE Fatima Zohra

-2020/2021-

Remerciements

Tout d'abord, nous remercions Dieu, le créateur de l'univers qui nous a donné la force et nous a maintenues en bonne santé pour l'accomplissement et la réalisation de ce travail

On tient, premièrement, à remercier chaleureusement notre directrice de recherche Madame CHOUBANE, pour son encadrement, son aide et son soutien moral indéfectible qu'elle nous a accordés.

Nos chaleureux remerciements à Madame BOUNOUNI pour son aide et ses conseils, ainsi qu'à toute sa famille.

Nous remercions les membres du jury qui nous ont fait l'honneur de participer à l'évaluation de ce travail.

Nos remerciements et profondes gratitude sont destinés à :

Nos chers parents

Nos frères et sœurs

Nos Amis et nos familles

A toute la famille Ouarez et Abed.

Dédicace

C'est avec très grand plaisir que je dédie ce modeste travail à :

Ma maman, la lumière de ma vie, qui m'a encouragée et soutenue durant toutes ces années d'études. Que Dieu te garde pour nous ma très chère maman que j'adore.

À l'homme qui n'a jamais dit non à mes exigences, qui m'a trop gâtée comme une petite fille, tout mon respect à mon papa « Bylka » que j'aime trop.

À mon unique et aimable frère Ziad, je te souhaite la réussite dans ta vie. À ma très chère sœur Badra. Que Dieu t'offre le bonheur et la santé.

À tata Zahia que je considère comme ma deuxième maman, merci d'avoir toujours été à mes côtés, je t'aime tata.

À mon très cher grand père Allik Saïd, et très chère grand-mère Khaled Fatma, vous êtes le charme de la famille.

À la mémoire de mon grand-père « Yaya » et ma grand-mère « M'nana », que Dieu vous accueille dans son vaste paradis.

À mes cousines, en particulier : Soumia, Asma, Raouia, Chaima, Mouna, Takoua, Wissal, Imane.

À toutes mes Amies, en particulier : Mounia, Haoua, Sara, Zina, Amina, Sandra, Meriem, Tinhinane.

À mes très chers Amis : Alaa, Oussama, Samir.

À mes petits anges : Abdeldjalil, Djawad, Nour, Céline, Meriem, Manar, Siradjeddine, Youcef.

À mon amie Drifa et à toute sa famille.

À toute la famille Ouarez et à tous ceux qui m'ont aidée lors de la réalisation de ce travail.

♥ **Assala Ouarez** ♥

Dédicace

Je dédie ce travail à :

Mes chers parents, qui n'ont jamais cessé de formuler des prières à mon égard, de me soutenir et m'épauler pour que je puisse atteindre mon objectif. Que Dieu vous protège.

À mes chers frères et sœurs pour leur soutien moral et leurs conseils précieux tout au long de mes études.

À ma chère meilleure amie : Tinhinane pour sa présence et son soutien, merci d'avoir été à mes côtés, je t'aime ma moitié.

À mes Amies Assala et Mounia et leurs familles, je vous remercie infiniment pour les bons moments qu'on a vécus ensemble.

À mon cher et unique Riad, merci d'être l'épaule sur laquelle je peux toujours compter.

À toute ma famille et à tous les amis qui m'ont aidée à réaliser ce travail.

♥ **ABED DRIFA** ♥

Sommaire

Introduction générale.....07

CHAPITRE I: Le slogan du Hirak: entre forme linguistique et discours à analyser

- 1- Le Hirak algérien et justification de choix 10
- 2- Les slogans du Hirak algérien 12
- 3- Définition du slogan et ses caractéristiques 12
- 4- Supports et caractéristiques du slogan du Hirak comparé au slogan publicitaire politique et au proverbe 14
- 5- Citation des principaux slogans du Hirak 16
- 6- Plurilinguisme et Hirak algérien 17
- 7- Le slogan français « Dégage » dans le contexte sociolinguistique algérien 18
- 8- Créativité lexicale..... 19
- 9- Les procédés de formation 20

CHAPITRE II : Analyse lexico-sémantique et pragmatique des slogans du Hirak algérien

- 1- Présentation de la grille d'analyse du discours 26
 - 2- Présentation de la grille sociolinguistique..... 26
 - 3- Analyse lexico-sémantique des néologismes 26
 - 4- Analyse interprétative des slogans 37
- Conclusion générale 50**
- Bibliographie..... 53**
- Table des matières 56**

Annexes

Introduction générale

Introduction générale

Le 16 février 2019 est une date historique pour les Algériens qui ont déchaîné un cri de colère brisant les murs de la peur. Ils sont sortis de leurs silences pour revendiquer leurs droits pacifiquement. Des milliers d'Algériens ont envahi les rues du pays chaque mardi et vendredi pour s'opposer au cinquième mandat du président Abdelaziz Bouteflika.

Le peuple algérien a su transmettre son message au gouvernement et a revendiqué son droit. Ces Algériens ont créé et formulé des slogans qui comprenaient plusieurs langues. Les hirakistes étaient créatifs dans leurs écrits. En effet, le vocabulaire employé dans les pancartes et les slogans s'enrichit de plus en plus. Cette démarche néologique a permis aux Algériens de s'exprimer librement et d'imposer leurs idées d'une manière plus expressive. Le hirak était, donc, une source de créativité lexicale.

L'Algérie est un pays plurilingue par excellence où coexistent plusieurs langues : arabe classique et dialectal, le tamazight, le français, l'anglais, c'est ce qui a contribué à la richesse de cette langue.

On a constaté lors du hirak l'apparition de nouveaux mots dans la langue française. Notre motivation est née de notre volonté de comprendre le phénomène linguistique résultant du contact de langues qui a donné naissance aux nouveaux termes et qui mérite d'être analysé. Nous accordons, dans le cadre de cette recherche, une importance particulière à l'interprétation de ces néologismes et à leur compréhension.

Notre présent travail de recherche s'inscrit dans le cadre de la sociolinguistique et vise d'une part, à interpréter les slogans et les néologismes du hirak et d'autre part, à déterminer les raisons qui ont donné naissance à ces néologismes.

Notre problématique s'articule autour de la question suivante : comment les hirakistes ont-ils formé de nouveaux mots lors du hirak ? Et quelles sont leurs significations ?

Des questionnements partiels peuvent se formuler ainsi :

- Combien de langues utilisées dans les pancartes et quelle est la thématique employée dans les slogans du hirak ?
- Pourquoi les Algériens se sont exprimés avec plusieurs langues au lieu d'utiliser uniquement leur langue maternelle ?

Introduction générale

Dans le but de répondre à toutes ces questions de recherche, nous avons émis les hypothèses suivantes :

- Nous supposons que le plurilinguisme en Algérie aiderait les hirakistes à former un nouveau lexique dans la langue française.
- Nous faisons l'hypothèse selon laquelle plusieurs langues seraient utilisées dans les pancartes lors du hirak, arabe dialectal, arabe classique, berbère, français et même anglais.
- Nous supposons que les hirakistes utiliseraient plusieurs langues pour faire entendre leur voix et leur réalité au monde entier.

Afin de répondre à notre problématique de recherche et aux questions secondaires, et pour confirmer ou infirmer nos hypothèses, nous allons organiser notre travail autour de deux chapitres, précédés d'une introduction générale.

Dans le premier chapitre, nous allons donner les définitions des principaux concepts de notre thème de recherche, puis, nous allons approfondir notre sujet où on va parler, dans un premier lieu, des slogans et leurs caractéristiques en générale, et du slogan du Hirak et ses caractéristiques en particulier. Mais aussi, nous allons faire une comparaison entre ce type de slogans et d'autres types. Dans un deuxième lieu, on parlera de la créativité lexicale pendant cette révolution du sourire, et comment le peuple algérien a pu former un nouveau jargon.

Dans le second chapitre, nous allons entamer une analyse discursive des slogans et une analyse sociolinguistique des néologismes. Et nous clôturons notre travail par une conclusion générale.

Chapitre I :

**Le slogan du Hirak : entre forme
linguistique et discours à analyser**

Chapitre I: le slogan du Hirak: entre forme linguistique et discours à analyser

Introduction

Ce mouvement populaire algérien a un riche répertoire langagier. Le peuple a montré sa capacité de produire des slogans avec sa touche personnelle, il a, également, réussi à transmettre ses idées grâce à l'innovation lexicale qui est apparue dans les slogans du Hirak.

On remarque ces néologismes dans les pancartes, les slogans, et dans les chansons de revendication contre le système.

Notre travail porte sur l'étude des néologismes et des slogans du Hirak algérien. De ce fait, dans ce chapitre théorique, nous allons définir certains termes conceptuels liés à notre recherche et comparer les slogans du Hirak avec d'autres types de slogans et nous allons même citer les caractéristiques de chaque slogan.

Enfin, nous ferons mention des différents phénomènes issus de la situation de contact de langues en Algérie, y compris le plurilinguisme dans le Hirak.

1. Le Hirak algérien et justification du choix

❖ Le Hirak algérien

Le 16 février 2019, l'Algérie a connu un événement marquant qui est la révolution du sourire ou autrement dit « le Hirak » qui est un mouvement populaire qui a commencé à « kherrata », après l'annonce du coordinateur du FLN le 8 février 2019 : « *En votre nom, et par devoir de gratitude, je suis honoré d'annoncer que le FLN présente comme candidat à la prochaine élection présidentielle le Moudjahid Abdelaziz Bouteflika* », c'était la goutte qui a fait déborder le vase.

Les premières mobilisations ou les premiers rassemblements populaires, ont commencé par une minorité, puis se sont propagés dans différentes Wilayas d'Algérie, grâce aux moyens médiatiques surtout à travers les réseaux sociaux. Le peuple a envahi les rues du pays en commençant par la capitale où se trouve le Palais d'El Mouradia, qui est la résidence officielle de l'ancien président algérien « Abdelaziz Bouteflika », de cela, les manifestants sont sortis dans le but de s'opposer aux élections de ce dernier, qui a dirigé ce pays pendant vingt ans.

Chapitre I: le slogan du Hirak: entre forme linguistique et discours à analyser

Le peuple s'est rendu compte qu'à cause de son état de santé (accident cardio-vasculaire en 2013), l'ancien président était inapte de régner pour plus d'années. Tout au long de son règne, le peuple a subi d'énormes pressions et complications, de la misère ainsi l'absence de simples moyens et conditions de vie qui sont devenus inadmissibles.

Le mouvement populaire est devenu le quotidien du peuple qui se révoltait non seulement pour la démission du président, mais aussi, ils veulent le changement radical du système.

Chaque vendredi le peuple se présente dans la rue pour scander « non au 5^{ème} mandat », les manifestations s'organisent surtout dans plusieurs endroits significatifs et sensibles. Lors de deux journées d'études consacrées au Hirak à l'université d'Alger 2, (Ousdik : 2019) note que: « *les marches se sont déroulées dans les villes, incluant les villes moyennes* », elle ajoute aussi: « *c'est donc d'abord une population urbaine, qui constitue la majorité de la population algérienne, qui est sortie dans les rues* ».

❖ Motivation du choix

Le Hirak algérien est devenu un contexte riche de néologismes par excellence lors de cette révolution pacifique, il y avait une puissante créativité lexicale. Le Hirak a permis aux Algériens de s'exprimer librement contre le système et le 5^{ème} mandat d'Abdelaziz Bouteflika.

Pendant ce mouvement, on a constaté un phénomène très répandu qui est l'innovation lexicale dans la langue française. De là, est née notre volonté de choisir ce sujet qui répond, d'une part à nos besoins intellectuels et personnels, et d'autre part, en optant pour ce thème, nous visons à interpréter les slogans et à analyser les néologismes. Le peuple Algérien a réussi à réunir plusieurs langues parfois dans le même slogan, c'est ce qui nous a, le plus, motivées à faire le choix de ce sujet.

2. Les slogans du Hirak algérien

Depuis le 16 février 2019, les Algériens marchent en mettant en avant leurs revendications portées sur de simples feuilles où un bout de carton, rien n'empêchera le peuple de dire ce qu'il pense.

Chapitre I: le slogan du Hirak: entre forme linguistique et discours à analyser

Refusant le 5^{ème} mandat, les Algériens réaffirment et imposent leurs revendications avec des messages politiques forts, exprimés de différentes manières, dans lesquels ils utilisent plusieurs langues, vu que l'Algérie est considérée comme un pays plurilingue. L'humour a été l'arme pacifique du peuple, chaque vendredi et mardi, ils écrivent, dessinent et inventent un nouveau lexique et des expressions significatives à leurs façons. Le peuple cherche à créer de bons slogans. Ces derniers révèlent une maturité, et une conscience politique insoupçonnées. Chacun se révolte comme il peut pour marquer sa présence dans ce mouvement, citoyen historique, avec humour, des métaphores, des proverbes et même avec d'autres montages d'images.

La forme d'expression qui a impressionné les observateurs du monde entier en aval « yetnhaw ga3 », toute une série de slogans du Hirak émerge.

Les slogans sont à la fois simples et mémorables, ils sont devenus essentiellement un moyen de communication qui joue un rôle primordial dans le quotidien du peuple pour vaincre ce régime. À travers les slogans, le peuple a montré toutes les facettes de ses talents comme le pacifisme, le civisme, l'humour rivalisant des mots avec patience.

3. Définition du slogan et ses caractéristiques

.1 Définition du slogan

Le terme slogan est apparu pour la première fois en 1513, c'est un mot emprunté de langue anglaise de Gaélique « slugh gharim ». Le mot « slugh » renvoie à la « troupe » et « gharim » désigne « cri » donc « troupe cri » veut dire « cri de la guerre d'un clan Ecossais ».

À travers le temps, ce mot a été développé. Il est désormais « slogan ».

Le Trésor de la langue française définit le mot slogan comme suit « *formule concise et expressive, facile à retenir, utilisé dans les campagnes de publicité, de propagande pour lancer un produit, une marque ou pour gagner l'opinion à certaines idées politiques où sociales* ».

Pour produire un slogan significatif et efficace, il faut bien choisir les rimes et un bon rythme, ainsi l'utilisation des figures de style.

Chapitre I: le slogan du Hirak: entre forme linguistique et discours à analyser

(Dominguez : 2005) affirme que : « *la force d'un slogan est inséparable de sa forme, il doit frapper autant par sa manière que par sa manière, elle peut tenir à la paronomase, à la rime au chiasme, au rappel d'un cliché, à l'onomatopée* ».

Le slogan est un moyen de communication, portant des messages, et des informations. Ces derniers sont écrits sur des banderoles, des pancartes, murs, panneaux...etc. L'objectif des slogans est de faire agir le public comme le confirment (Charaudeau et Maingueneau : 2002) « *le slogan qu'il soit publicitaire ou politique, condense le discours en un moyen thématique, une formule ramassée rythmée, à des fins mnémotecnique et pragmatique, visant à mobiliser et à pousser à l'action* ».

.2 Les caractéristiques du slogan

❖ La concision

Les slogans du Hirak sont des énoncés limités parfois comme « système dégage » et même réduit en un seul mot prenant l'exemple du slogan « dégage ».

❖ Rythme et rime

Le slogan du Hirak est caractérisé par les rimes, les rythmes et l'assonance qui relèvent de l'art poétique. Ce sont des éléments stylistiques explicites au niveau des slogans, on prend exemple du slogan : « win rahi l'3adala win rah l'kanoun ».

❖ L'humour

Malgré la situation sociale et les conditions de vie inacceptables, les algériens ont toujours gardé leurs esprits humoristiques, cette dimension est transmise dans plusieurs pancartes pendant les manifestations de chaque vendredi et mardi.

❖ La standardisation

C'est l'une des plus importantes caractéristiques du slogan du Hirak. Effectivement, on retrouve les mêmes slogans dans les 58 wilayas.

❖ La créativité et l'improvisation

Chapitre I: le slogan du Hirak: entre forme linguistique et discours à analyser

Le Hirak algérien est aussi caractérisé par la créativité lexicale. Lors de chaque manifestations, le peuple essaie d'apporter de la nouveauté au niveau des idées dans ses slogans.

❖ **Supports et caractéristiques du slogan du Hirak comparé au slogan publicitaire, politique et au proverbe**

.1 Supports du slogan

❖ **Les banderoles**

La banderole est comme un outil de communication utilisée dans les manifestations, elle porte des messages.

Selon le dictionnaire (Larousse : 2008) « *la banderole longue bande d'étoffe attachée au haut d'une hampe et portant quelque fois une inscription* ».

❖ **Les panneaux**

Pour diffuser les marques des produits, plusieurs entreprises emploient les panneaux dans les campagnes de publicité.

« *Le panneau est une plaque de bois, de métal, servant de supports à des inscriptions* » (Larousse : 2008).

❖ **Les graffitis**

Le graffiti est un moyen de communication sous forme d'un dessin utilisé sur les murs, dans des lieux publics des jeunes, pour exprimer leurs idées et revendications.

❖ **Les pancartes**

Etymologiquement, le terme pancarte vient du latin « pancharta » composé de deux mots, le premier « pan » désigne « tout » et le deuxième « charta » signifie « papier ».

Le (Larousse : 2008) définit la pancarte comme suit « *panneau plaque portant une inscription ou un avis destiné au public* ».

Chapitre I: le slogan du Hirak: entre forme linguistique et discours à analyser

2. Slogan du Hirak

C'est un moyen de révolte et de résistance d'un peuple tel qu'utilisé dans la révolution du sourire en Algérie. Les formules utilisées dans les marches, déclarent des revendications. Le slogan du Hirak consiste à répondre à des opinions politiques ou à des revendications. (Reboul : 1982:) confirme « *j'appelle un slogan une formule concise et frappante, facilement repérable, polémique est le plus souvent anonyme, destiné à faire agir les masses tant par son style par l'élément d'autojustification passionnelle ou rationnelle* ». Le slogan du Hirak est là pour réveiller les intérêts des citoyens.

❖ Le Slogan politique

Un slogan politique est un moyen qui sert à transmettre les idées et les revendications politiques au système.

Selon le dictionnaire (Larousse : 2008) le slogan politique est « *une formule brève et frappante utilisée en particulier en publicité, pour faire de la propagande* ».

Le slogan est utilisé pour lutter contre système politique.

❖ Le slogan publicitaire

Le slogan publicitaire est un outil pour commercialiser un produit, sous forme d'image ou d'une phrase courte qui a pour but de mémoriser facilement. Il sert à plaire les clients et à exciter leurs intérêts afin d'acheter le produit. En vue de faciliter la vente, les commerçants utilisent cette technique, dans le but d'attirer l'attention des clients.

Le grand dictionnaire terminologique (2002) définit le slogan publicitaire comme « *une formule brève, inscrite et facilement mémorisé, qui condense un message publicitaire, en résume le thème et évoque le nom de firme ou de marque* ».

❖ Le Proverbe

Le proverbe est une phrase brève, éloquente, transmise de génération en génération.

Chapitre I: le slogan du Hirak: entre forme linguistique et discours à analyser

Selon le Trésor de la langue française (1792-1935), le proverbe « *est une sentence courte et imagée, d'usage commun, qui exprime une variété d'expérience ou un conseil de sagesse et auquel se réfère le locuteur* ».

❖ Citations des principaux slogans du Hirak

- « Yetnhaw ga3 » (qu'ils dégagent tous).
- « khawakhawa » (slogan exprime la fraternité entre le peuple).
- « djeich chaàb, khawakhawa » (c'est-à-dire le peuple et l'armée sont des frères).
- « Silmiyasilmiya » (un slogan qui exprime le pacifisme du Hirak)
- « echaabt'harar houwa li iqaarar » (le peuple s'est libéré, c'est lui qui décide)

❖ Le plurilinguisme et le Hirak algérien

.1 La situation sociolinguistique en Algérie

Depuis des siècles, l'Algérie est connue comme un pays plurilingue où coexistent plusieurs langues. Cette richesse et diversité sont dues à son passé colonial. Diverses civilisations ont envahi ce pays comme (les Romains, Byzantines, Vandale, etc.). En outre, des colonisations espagnole, turque, française...etc.

Cette coexistence de plusieurs langues fait de l'Algérie un pays plurilingue. En effet, un même locuteur peut maîtriser deux ou plusieurs langues comme a constaté (Abdelhamid : 2002) « *le problème qui se pose en Algérie ne se réduit pas à une situation de bilinguisme, mais peut être envisagé comme un phénomène de plurilinguisme* ».

En Algérie, on distingue deux communautés linguistiques, la communauté berbérophone et la communauté arabophone, ainsi que l'utilisation du français comme une langue étrangère. Cette langue est l'héritage de la colonisation française, c'est une langue qui est utilisée par la plupart du peuple.

.2 Définition du plurilinguisme

Le paysage linguistique actuel de l'Algérie reflète une situation kaléidoscopique résultant d'une longue chaîne de causalité (historique, sociale, politique, économique et culturelle). Cette diversité linguistique va du substrat berbère à différentes langues exogènes qui l'ont

Chapitre I: le slogan du Hirak: entre forme linguistique et discours à analyser

plus au moins marqué, en passant par l'arabe de l'islam et le français imposé par la colonisation.

Dans son article sur la culture et plurilinguisme en Algérie, (Sebaa : 2002) trouve que :

« L'Algérie se caractérise, comme on le sait, par une situation quadrilingue sociale : arabe conventionnel /français/arabe algérien/tamazight. Les frontières entre ces différentes langues ne sont ni géographiquement ni linguistiquement établies. Le continuum dans lequel la langue française prend et reprend constamment place, au même titre que l'arabe algérien, les différentes variantes de tamazight et l'arabe conventionnel redéfinit les fonctions sociales de chaque Idiome. Les rôles et les fonctions de chaque langue, dominante ou minoritaire, dans ce continuum s'inscrivent dans un procès dialectique qui échappe à toute tentative de réduction ».

Par ailleurs, le paysage linguistique en Algérie est très riche, complexe et notamment diversifié. *« Le paysage linguistique en Algérie produit de son histoire et de sa géographie, est caractérisé par la coexistence de la variété langagière du substrat berbère ou différentes langues étrangères qui l'ont plus ou moins marquée en passant par la langue arabe, vecteur de l'Islamisation et de l'arabisation de l'Afrique du nord. »* (Taleb- Ibrahim : s.d.).

.3 Le plurilinguisme et le Hirak algérien

Le champ linguistique Algérien est très varié lors du Hirak, la circulation de plusieurs langues dans les slogans ont fait marquer les protestations. Le peuple veut se faire entendre par ces slogans sur des banderoles, des pancartes et des graffitis, il conteste les décisions du pouvoir politique, il dénonce le mal-vivre et la pression d'un système corrompu.

Ces slogans constituent une force locutoire non négligeable à la fois par le poids des mots, et par le fait que le discours est symbolique. Dans le Hirak du 16 février 2019, nous avons constaté un recours massif aux slogans utilisant des formes plurilingues où s'articulent harmonieusement les codes et les graphies qui attestent d'une créativité résolument sociale.

Selon (Fatmi : 2006) et (Ouares: 2009) *« plusieurs chercheurs ont déjà mis l'accent sur les caractéristiques langagières que recèlent les slogans en Algérie ».*

Chapitre I: le slogan du Hirak: entre forme linguistique et discours à analyser

Le slogan est, donc, un tissage entre les performativités qui ressort des mots et des discours mis en murs, ainsi que les formes de plurilinguisme qui se manifestent comme une réponse de discrimination politique.

L'utilité d'utiliser plusieurs langues dans l'innovation lexicale, permet de se faire comprendre par d'autres communautés que la société algérienne.

Le besoin du peuple se revendique comme une seule voix, dont les paroles sont à la fois plurielles et cohérentes en allant de l'expression de « Yetnhaw ga3 ».

Ce mot d'ordre s'est accompagné d'une foule de slogans plurilingues où on remarque la présence de plusieurs langues comme le tamazighth, l'arabe standard et dialectal, le français et parfois même l'anglais.

Cette variété linguistique donne une certaine puissance dans les messages écrits sur des slogans et fixe le même objectif, qui est le changement du système. Les revendications se présentent avec différentes manières et à travers plusieurs types de slogans.

❖ **Le slogan en français « dégage » dans le contexte sociolinguistique algérien**

Le slogan « dégage » est apparu depuis le 16 février 2019. Les Algériens ont fait appel à ce mot français pour se débarrasser du système. Ce slogan se répète chaque vendredi. C'est un mot d'ordre, son verbe « dégager » désigne selon le journaliste (Bernard : s.d.) « *libérer de ce qui emprisonne, faire disparaître* ». Ce mot a fait l'actualité en 2011 quand le peuple tunisien a révolté contre le président Ben Ali. Ce cri est ensuite repris au cours du printemps arabe en Egypte, en Syrie et en Libye.

Dans le contexte algérien, les partisans de la continuité ont cru qu'un 5^{ème} mandat passerait sans difficultés comme les précédents. Plusieurs manifestations ont eu lieu à l'est du pays Kherrata (16 février 2019), Khenchla (19 février 2019) et Annaba (22 février 2019). Ces manifestants refusent de se faire présenter à l'échelle Internationale par un président absent et utilisent l'impératif « *dégage !* » pour dire « *non au 5^{ème} mandat* ».

En retenant le contexte de la manifestation comme forme d'expression du répertoire protestataire, nous privilégions la dimension sociale, historique et politique du dégagisme à

Chapitre I: le slogan du Hirak: entre forme linguistique et discours à analyser

travers des slogans concis et efficaces « *on ne veut pas être gouverné par une photo* ». « *Non à la candidature du cadre* ».

❖ La créativité lexicale

La créativité lexicale, c'est l'invention ou la création de nouveaux termes selon les circonstances de locuteur afin d'enrichir le vocabulaire de la langue parlée dans une situation précise.

La créativité se définit comme « *l'aptitude du sujet parlant à produire spontanément et à comprendre un nombre infini de phrases qu'il n'a jamais prononcées ou entendues auparavant [...] On peut distinguer deux types de créativité, la première consistant dans des variations individuelles dont l'accumulation peut modifier le système des règles, la seconde consistant à produire des phrases nouvelles au moyen des règles récursives de la grammaire la première dépend de la performance ou parole, la seconde de la compétence ou langue* » (Dubois : 2007).

.1 Néologie/Néologisme :

.1.1 La Néologie

Néologie, mot qui tire son origine de deux racines grecques : adjective "néo" signifiant (nouveau) et logos désignant (parole) ou (discours).

Selon le Dictionnaire en ligne (Le Robert : s.d.) Néologie veut dire « *Création de mots nouveaux et d'expressions ou de constructions nouvelles, dans une langue* ».

(Dubois : 2007) définit le mot néologie comme suit « *processus de formation d'unités lexicales [...] on se contentera de rendre compte des mots nouveaux et nouvelles combinaisons ou expressions* ».

8.1.2 Le Néologisme

Selon le centre national des ressources textuelles le mot néologisme « *est formé de trois éléments "néo" (nouveau, récent), "logie" (parole, discours) et de suffixe "isme"* ».

Dans le Dictionnaire (Larousse : 2008), le néologisme signifie « *mot de création récente ; acception nouvelle d'un mot existant déjà* ».

Chapitre I: le slogan du Hirak: entre forme linguistique et discours à analyser

❖ Procédés de formation du néologisme :

On distingue deux types de matrices ; les matrices internes et externes.

.1 Matrices internes :

1.1 Matrice morphosémantique :

Elle englobe les néologismes créés par changement de forme, on distingue :

a) La construction affixale :

❖ **Préfixation** : consiste à ajouter un affixe avant le radical (préfix+base).

❖ **Suffixation** : consiste à ajouter un affixe après le radical (Base +Suffixe).

❖ **Dérivation régressive (inverse)** : la lexie néologique consiste à tirer un mot simple d'un mot plus long déjà existant ; on enlève des affixes verbaux comme : ir, er des affixes nominaux comme : e.

❖ **Parasynthétique** : c'est l'adjonction d'un préfixe et d'un suffixe, simultanément, à la base. Préfixe+base+Suffixe.

❖ **Flexion** : Procédé morphologique consistant à modifier la forme flexionnelle d'une lexie. En grammaire, le mot flexion est défini comme « un *procédé morphologique consistant à pouvoir les racines (verbales, (cas /, les catégories grammaticales du nombre, du genre, de la personne, ou les catégories sémantiques de chaque langue. La flexion inclut nominales, etc.) D'affixes ou de désinences : ceux-ci expriment les fonctions syntaxiques, la déclinaison (flexion nominale) et la conjugaison (flexion verbale) (...)* » (Dubois : 2012).

Donc, la flexion sert à changer la forme des racines nominales selon la personne, le genre et / ou le nombre, et la forme verbale selon la personne, le temps et le mode. Les néologismes obtenus sont des flexions.

b) Construction par composition :

❖ **Composition (composition populaire)** : mécanisme morphologique qui désigne la formation d'un mot composé à partir de la juxtaposition d'éléments lexicaux déjà existants, « *susceptible d'avoir par eux-mêmes une autonomie dans la langue* » (Dubois : 2012).

Les composés sont des mots combinés soit par un trait d'union, soit par soudure ou il s'agit d'un syntagme figé. En suivant la typologie de Gaudin et Guespin, les composés peuvent être « Adjectif - Nom, Nom -Adjectif, Nom- Nom, Nom à groupe nominal, Verbe-Nom,

Chapitre I: le slogan du Hirak: entre forme linguistique et discours à analyser

Préposition-Nom ». Il y a aussi les catégories « Adjectif –Adjectif, Nom- préposition...etc. » comme cité par Zwanenburg.

❖ **Synopsie** : unité de signification formée de deux lexies autonomes, elles sont jointes par des éléments de jonction (de, à).

❖ **Composition savante** : elle est indiquée par son origine latine ou grecque ou par éléments français et un format emprunté au grec ou au latin, utilisée souvent dans les domaines de spécialité.

❖ **Composition hybride** : procédé de formation qui sert à unifier deux lexies appartenant à deux langues différentes.

❖ **Mot-valise** : « *un mot-valise résulte de la réduction d'une suite de mots à un seul mot qui ne conserve que la partie initiale du premier mot et la partie finale du dernier* » (Dubois : 2012).

❖ **Composition** : est une valise formée de « composition » et « troncation » c'est un procédé qui sert à lier deux lexies autonomes.

1.2 Matrice Morphologique

Comme son nom l'indique : le néologisme fondé sur un changement purement morphologique par réduction de forme est réalisé suivant trois procédés :

❖ **Siglaion** : Ce procédé de réduction consiste à garder les initiales des mots, les sigles sont prononcés comme des lettres.

❖ **Acronyme** : (Essono : 2000) définit, dans son ouvrage « *précis de linguistique générale* » l'acronyme par : « *la banalisation entraîne la perte de la conscience de la siglaion et cette démotivation donne naissance aux acronymes* ».

❖ **Troncation** : procédé d'abréviation qui consiste à étudier les lexies tronquées par : apocope (troncation des syllabes finales) ou par aphérèse (troncation des syllabes initiales).

1.3 Matrice pragmatique-sémantique :

Un seul procédé de création lexicale représente toute une matrice.

❖ **Détournement** : un processus de défilement et de transformation sert à additionner, retirer ou remplacer un mot d'une expression figée, une réplique célèbre, dicton,

Chapitre I: le slogan du Hirak: entre forme linguistique et discours à analyser

proverbe, slogan. Donc, c'est un processus qui vise à ajuster consciemment certaines expressions selon le besoin expressif de l'émetteur dans son contexte.

2. La matrice Externe :

La matrice externe est un arrangement, à part entière, opposée à la matrice interne où la création lexicale est le résultat d'un ensemble de changement au niveau de la forme et du sens relevant du même code linguistique, la matrice externe représentée par emprunt : découle du contact permanent entre la langue d'expression et d'autres langues étrangères pour des raisons : historique, culturelle, commerciale, géographique, technologique.

1.4. Emprunt : action d'enrichissement d'une langue par un vocabulaire issu de différentes langues, qui consiste en l'adoption d'une lexie qui existait précédemment dans la langue empruntée à la langue emprunteuse où elle n'a pas de correspondant : c'est une importation d'un mot ou d'une réalité créée dans un pays étranger.

L'emprunt peut être **lexical (forme)** : l'emprunt est adapté selon le système phonologique ou morphologique de la langue cible.

Ou emprunt **sémantique (sens)** : l'emprunt sémantique consiste en l'attribution d'un sens nouveau à une forme déjà existante dans une langue, sous l'influence d'une autre langue, par passage d'une langue scientifique à une langue commune.

Conclusion

En guise de conclusion de ce chapitre, et d'après nos recherches, on a constaté que le plurilinguisme a aidé les Algériens à s'exprimer différemment en utilisant plusieurs langues.

Mais aussi, on a défini les différents types de slogans et leurs caractéristiques et puis, on a fait une comparaison entre le slogan du Hirak avec d'autres types de slogan.

Dans ce chapitre, l'accent a été mis sur le domaine d'analyse du discours et le hirak algérien. Le chapitre suivant sera consacré à notre cadre pratique, et permettra, ainsi, d'apporter des éléments de réponse à nos questions de départ.

**Chapitre II : analyse lexico-
sémantique et pragmatique des
slogans du Hirak algérien.**

Chapitre II: analyse lexico-sémantique et pragmatique des slogans du Hirak algérien

Introduction

Portant comme titre « Interprétation des néologismes et des slogans du Hirak », notre travail de recherche, vise essentiellement à étudier les nouveaux termes émergés pendant la révolution du sourire en Algérie.

Le suivant chapitre intitulé « analyse *lexico-sémantique et pragmatique des slogans du Hirak algérien* » consiste premièrement, à analyser les différents néologismes du Hirak. Nous étudierons, ensuite, les nouveaux termes qui ont déjà leurs équivalents empruntés à partir de l'arabe et du français et même de d'autres langues. Ainsi, nous montrerons comment ils ont été intégrés dans les slogans du Hirak. Nous allons, également, interpréter et expliquer le sens de chaque slogan.

Il convient de souligner, dans cet ordre d'idée, que nous nous sommes, principalement, appuyées, dans notre recherche, sur le livre de Karima Aït Dahmane “ Vendredire en Algérie”.

Chapitre II: analyse lexico-sémantique et pragmatique des slogans du Hirak algérien

1. Présentation de la première grille d'analyse du discours :

Notre corpus est composé d'un ensemble de slogans écrits du mouvement populaire et pacifique contre le 5^{ème} Mandat et contre le système. Nous allons analyser 20 slogans. Nous nous sommes intéressées davantage au fonctionnement de la langue, et nous avons pu collecter notre corpus à partir du livre "*Vendredire en Algérie HUMOUR, chants, engagement*" de Karima Aït Dahmane. Nous allons interpréter et montrer le rôle de chaque slogan et la nature du message transmis.

2. Présentation de la deuxième grille sociolinguistique :

Notre second chapitre contient une analyse sociolinguistique. La première grille propose une analyse lexico-sémantique, qui traite des néologismes du Hirak algérien. Après avoir recueilli les néologismes utilisés par les Hirakistes, nous allons essayer de montrer leurs procédés de création.

3. Analyse lexico-sémantique des néologismes :

3.1. Matrice internes :

3.1.1. Affixation :

❖ La dérivation par préfixation :

Dans notre corpus, nous avons repéré deux dérivés par suffixation reliés par un trait d'union.

Néologisme	Radical	Préfixe	Signification	Langue d'origine	Classe grammaticale
Anti-Bouteflika	Bouteflika	Anti	Les opposants à Abdelaziz Bouteflika.	arabe	Nom
Anti-cachir	Cachir (pâté local)	Anti	Contre les partisans du 5 ^{ème} mandat.	Arabe algérien.	Nom

Chapitre II: analyse lexico-sémantique et pragmatique des slogans du Hirak algérien

Anti- Bouteflika : Un néologisme créé à partir d'un préfixe et d'un nom propre.

Le préfixe "anti" donne un sens d'opposition au patronyme Bouteflika, ils sont liés par un trait d'union.

Anti-cachir : le préfixe donne au mot cachir un sens opposé, reliés par un trait d'union.

❖ La dérivation parasynthétique.

Dans notre recherche, on a trouvé un seul dérivé parasynthétique sous forme de création dérivationnelle : préfixe+Radical+suffixe.

Néologisme	Préfixe	Radical	Suffixe	Significatif	Langue d'origine	Classe grammaticale
Débouteflikarisation	Dé	Bouteflika	risation	Déracinement du système Bouteflikain	arabe	Nom

Débouteflikarisation : un néologisme parasynthétique, apparu le 23/02/2019 dans le journal algérien en ligne « Le Matin d'Algérie » créé à partir du patronyme Bouteflika. Dé (préfixe) donne le sens de cessation + Bouteflika + risation suffixe nominal servant à former un nom. Donc, débouteflikarisation est le résultat de mettre fin à la présidence de Abdel Aziz Bouteflika.

❖ La dérivation par suffixation :

Dans notre corpus (**voir annexes**), nous avons recueilli 6 dérivés résultant d'une suffixation, 4 dérivés hybrides qui possèdent un radical emprunté à l'arabe+suffixation (français) et deux autres dérivés possèdent un radical de la langue française.

Néologisme	Radical	Suffixe	Significatif	Langue d'origine	Classe grammaticale
e			on		

Chapitre II: analyse lexico-sémantique et pragmatique des slogans du Hirak algérien

Cachiristes	Cachir	Iste	Les partisans de Bouteflika lors de la campagne présidentielle du 5ème mandat, les organisateurs des meetings offraient des sandwiches au cachir	arabe algérien	Adj
Dégagisme	Dégage	Isme	faire chuter le système de dirigeants	français	Nom
Hirakistes	Hirak	Iste	Les personnes qui défendent les idées du hirak	arabe	Nom
Hirakologie	Hirak	Logie	L'étude du hirak comme mouvement populaire de	arabe	Nom
Vendredir	Vendredi	Dire	Verbe du 3ème groupe signifie manifester joyeusement et chaque semaine faire	français	Verbe

Chapitre II: analyse lexico-sémantique et pragmatique des slogans du Hirak algérien

			chuter un régime dictatorial pacifiquement		
Bouteflikisme	bouteflika	Isme	Système politique de Bouteflika	arabe	Nom
Hirakisme	Hirak	isme	Ensemble de revendications et des exigences qui marquent la doctrine du hirak	arabe	Nom
Hirakiens	Hirak	Iens	Manifestants	arabe	Nom d'agent

Cachiristes : Ce mot est employé pour désigner les partisans de Bouteflika.

Lors de la campagne présidentielle du 5^{ème} mandat, les organisateurs des meetings offraient des sandwiches au cachir (saucissons à base de bœuf et /ou de volaille), et une petite somme d'argent pour attirer le chaland. En signe de protestation contre la corruption et pour railler les pros-pouvoir, les manifestants en Algérie et à l'étranger brandissent des saucissons au cachir, symbole de la « chita » (soumission au pouvoir) et de la corruption.

Dégagisme : C'est un néologisme créé du verbe dégager +le suffixe "isme". "Dégagisme" un terme popularisé à partir de 2011 lors du printemps arabe.

Hirakistes : Est un néologisme dérivé du hirak à l'aide du suffixe "iste" qui sert à former un adjectif "hirakistes", adjectif qui qualifie les partisans de la doctrine hirakisme.

Chapitre II: analyse lexico-sémantique et pragmatique des slogans du Hirak algérien

Hirakologie: ce terme se compose de Hirak+ le suffixe “logie” qui est dérivé sur base d’emprunt. Ce suffixe provenant d’origine grecque “logos” signifie : étude, science. Hirakologie utilisé pour la première fois lors de la rencontre « regards croisés sur le hirak » initiée par la linguiste *Khaoula Taleb Ibrahim* vers la fin du mois de juin à l’université d’Alger. En effet, « la hirakologie » est un discours raisonné sur un mouvement social qui mérite d’être analysé » avance l’auteur de cette formule *Lezhari Rihani*

Bouteflikisme : le terme est formé du nom propre *Bouteflika*+*isme* un suffixe doctrinaire

Hirakisme : le terme est formé du nom hirak+le suffixe doctrinaire “isme” qui sert à former des noms désignant des doctrines, des courants de pensée.

Hirakiens : Hirak+suffixe iens qui fait référence à la personne “Hirakien”, personne qui fait partie du hirak

❖ L’affixation flexionnelle :

a. flexion verbale :

Pronom / verbe	Vendredire	Marcher
Je	Vendredis	Marche
Tu	Vendredis	Marches
Il/elle	Vendredit	Marche
Nous	Vendredisons	Marchons
Vous	Dégagez	Marchez
Ils/elles	Vendredisent	Partent

Chapitre II: analyse lexico-sémantique et pragmatique des slogans du Hirak algérien

Vendredire : Verbe irrégulier du 3^{ème} groupe à l’infinitif, relatif à “dire”, il est conjugué au présent de l’indicatif.

Néologisme	Unité 1	Unité 2	Procédé de formation	Signification	Langue d’origine	Classe grammaticale
Malbarré	Mal	Barre	Composition populaire	Mal gouverné et qui va l’échec	Français	Adjectif
Mouradia wood	Mouradia	Wood	Composition hybride	Relatif à Hollywood Mouradia une commune à Alger ou se trouve la résidence officielle et le bureau du président de la république algérienne et populaire	arabe+anglais	Nom

Chapitre II: analyse lexico-sémantique et pragmatique des slogans du Hirak algérien

Les désinences de Vendredire varient avec changement du pronom personnel « sujet » pour désigner le nombre, le genre et le temps, par exemple : Je Vendredis (1^{ère} personne du singulier au présent de l'indicatif, il Vendredit, ils/ elles Vendredisent (3^{ème} personne du pluriel) ..., pour la 2^{ème} personne du pluriel, « vous Dégagez » est remplacé par (verbe « vous Dégagez » (verbe « Dégagez » du 1^{er} groupe au présent de l'indicatif). Les vendrediseurs s'adressent au gouvernement « nous manifestons chaque vendredi et vous devez partir tout de suite »

Marcher : Verbe régulier du 1^{er} groupe à l'infinitif, conjugué au présent de l'indicatif pour la 3^{ème} personne du pluriel « ils marchent » est remplacé par « ils Partent » : les manifestants demandent au gouvernement mafieux de se retirer.

3.1.2. Néologismes par composition :

❖ Composition :

Le néologisme par composition présente dans notre corpus 12 composés. La plupart sont des composés simples de types Nom-Nom, Nom- Adjectif, Adjectif-Nom.

Il existe des compositions populaires dont le français est la langue de base, comme il y a des compositions hybrides entre arabe, français et anglais.

Chapitre II: analyse lexico-sémantique et pragmatique des slogans du Hirak algérien

Lexies	Unité n°1	Unité n°1	Signification	Langue d'organe	Classe grammaticale
Vendredire	vendredi	Dire	Sortir dans la rue chaque vendredi et manifester les revendications du peuple	français	Verbe
Cachir	To catch	Cachir	Rendre quelqu'un cachériste	anglais + arabe algérien	Verbe
Gouverement	gouvernement	Mentir	Un gouvernement qui cache les vérités au peuple	français	Nom
جيش الشعب	جيش (armé)	شعب (peuple)	L'unicité du peuple algérien et de l'armée populaire	arabe	Nom

❖ Mot-valise :

- Vendredire : un mot-valise créé de l'amalgame du mot vendredi et du verbe dire en gardant un segment << di >>, les hirakistes se donnent un rendez-vous chaque vendredi.
- Cachir : un mot-valise résultant de la combinaison de l'initiale (apocope) de verbe d'origine anglaise << to catch >> avec la syllabe finale <<aphérèse>>de cachir (paté) >>
- Couvrement : il ne s'agit pas du mot gouvernement mais un mot-valise créé par troncation "apocope" de gouvernement du verbe <<mentir>>conjugué au présent de l'indicatif avec la troisième personne du singulier "il".

Chapitre II: analyse lexico-sémantique et pragmatique des slogans du hirak algérien

3.1.3. Imitation et déformation:

❖ Paronyme:

(Bouteflika) بوتفليقة	(Boutesrika) بوتسريكة
l'article 102	L'article sans 2 L'article sans eux
فخاميه (son excellence)	نخ أميه (piège de sa nation)
صحافة (la presse)	صح أنه (un vrai ...)
الزهرة TV (ennaherTV)	العار TV (la honte TV)

فخاميه : paronyme crée par la décomposition des mots <<فخاميه>> ; par cette altération, il sont pris un sens péjoratif .

الزهرة TV: le nom d'une chaîne algérienne télévisée alertée d'une façon sardonique pour critiquer et déshonorer le contenu de la presse algérienne.

❖ Fausse coupe :

Dans notre corpus, on a collecté quelques fausses coupes où il s'agit des fautes commises au niveau de l'écrit.

E'riformik	Je te réforme
El vote	Le vote

- E'riformik: néologisme crée par de formation graphie et phonique de l'unité originale << je te réforme >> en l'adaptant à l'arabe dialectal le pronom personnel << je >> est remplacé par <<E>> et <<te>> par le son <<K>>.
- Elvotte : fausse coupe créée en remplaçant l'article définit <<Le>> par l'article <<el>> de l'arabe.

Chapitre II: analyse lexico-sémantique et pragmatique des slogans du hirak algérien

Analyse morphologique :

3.1.4 Réduction de la forme :

❖ Troncation :

Seulement un mot tronqué est présent dans notre corpus car la troncation est un phénomène de la langue parlée :

- Boutef : tronqué de patronyme Bouteflika par apocope.

❖ Siglaison et acronymes :

Dans notre corpus 2 siglaisons et un seul acronyme ont été repérés.

Siglaison	Elément constitutifs	Signification
3DZ	Droit Devoir Dignité	DZ fait la prononciation du mot Algérie en arabe algérienne qui se dit : Dzayer, Djazayer 3D sont les valeurs des Algériens
GS	Gaid Saleh	Vice-ministre de la défense nationale et chef d'état-major de l'armée nationale populaire algérienne.
PANEL	Partie d'allégeance des nouveaux escrocs larbins	Panel est le groupe des personnalités appelées à mener le dialogue national inclusif

3.1.5. Pragmatique :

❖ Détournement

Néologique	D'origine
Ne faut pas tzid mandat	Ne faut pas tekdeb (mentir)
Non au 5 ^{ème} harda	Non au 5 ^{ème} mandat
Catchir me if you can	Catch me if you can
Mal-barré	Marlboro

Chapitre II: analyse lexico-sémantique et pragmatique des slogans du hirak algérien

La casa delmoradia	La casa de papel
--------------------	------------------

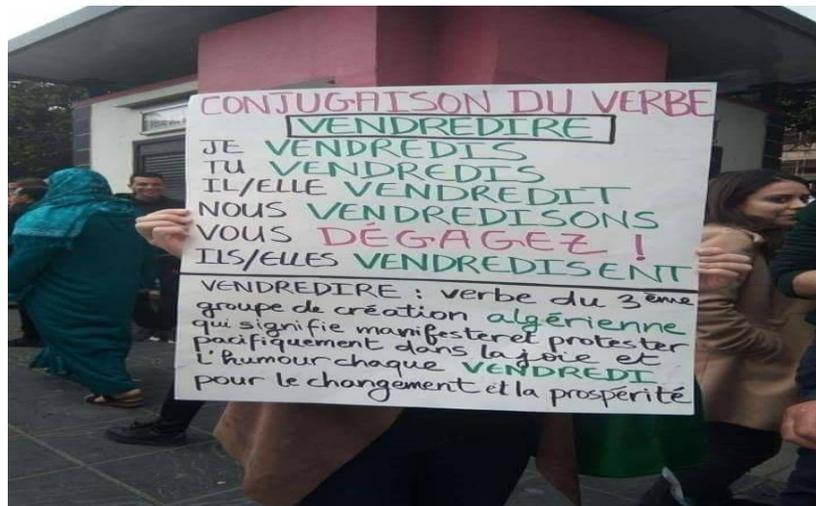
3.1. Matrice externe :

3.1.1 Emprunt :

❖ Emprunt à l'arabe

Emprunts	Signification
HIRAK	Terme apparu au Yémen 2007 désigne une série de mouvements populaires de prestation
Dhoubabélectroni	Mouche électronique
Zaweves	Les personnes d'origine kabyle qui critiquent le chef d'état-major
Silmiya	Pacifique
Khawa- khawa	Frères-frères, l'armée et le peuple sont des concitoyens
Chiyatine	Les lèches bottes
Yetnahawgaa	Qu'ils dégagent tous
El issaba	La bande de gouvernement

4. Analyse interprétative des slogans (pancartes)



Les manifestations réunissent principalement des milliers de jeunes qui utilisent le « Dégagisme » pour s’inscrire dans une tradition anti-pouvoir. Les Algériens inventent deux verbes « Vendredire » en Algérie et « Dimancher » dans les capitales européennes pour exiger le départ du président et de son clan aux cris francophones « Bouteflika dégage ! » et « pouvoir dégage ! ». « Vendredire », nouveau verbe du 3^{ème} groupe, signifie : sortir dans la rue chaque vendredi pour le changement et la prospérité. « Nous vendredisons », mais « Vous dégagez ! » à la 2^{ème} personne du pluriel (vendredisez et inexistant!)»,

Chapitre II: analyse lexico-sémantique et pragmatique des slogans du hirak algérien



Les jeunes « connectés » sont sortis dans les rues pour dire au président Bouteflika « déconnecté » : « ça suffit » ; « votre crédit de vie est insuffisant pour effectuer ce mandat ».p27

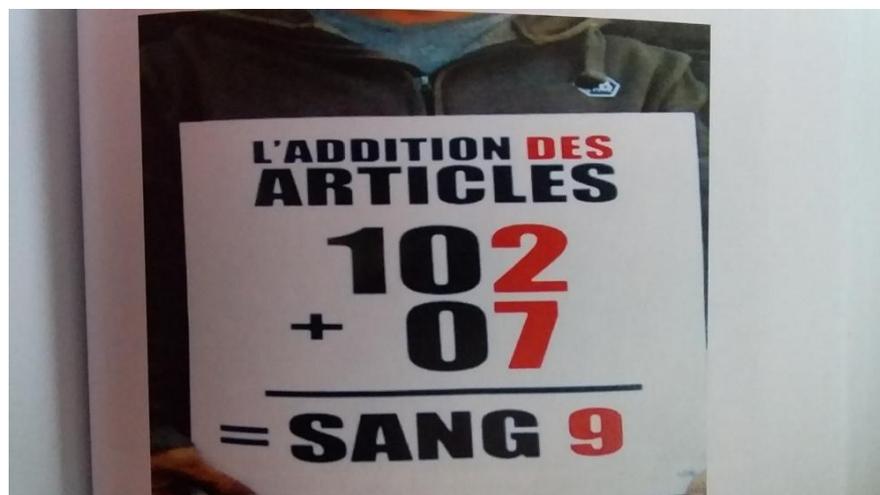


« Ce mouvement a fait renaitre la conscience chez les jeunes: « ils ont voulu nous enterrer, on a fleuri », p27

Chapitre II: analyse lexico-sémantique et pragmatique des slogans du hirak algérien

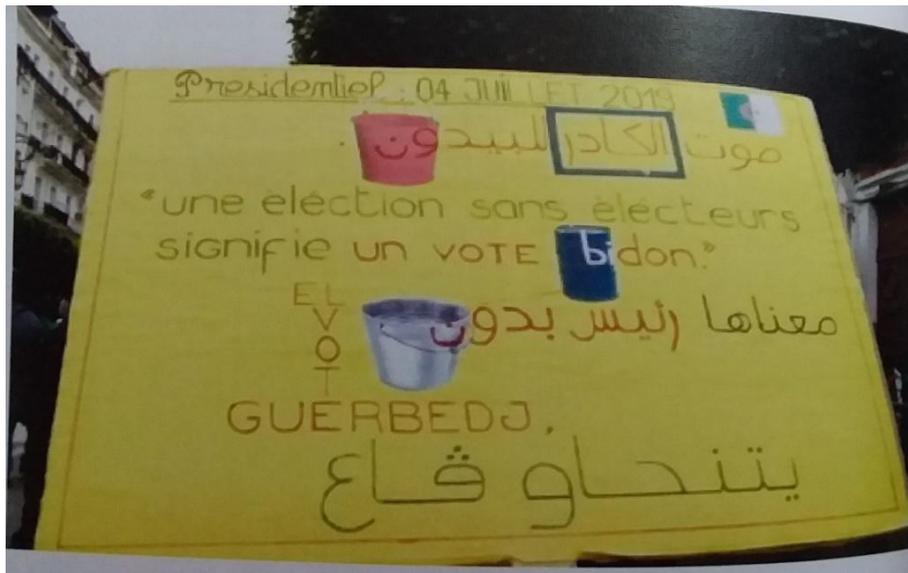


« Les manifestants crient leur colère : « nous ne voulons ni du cadre, ni des clous qui le fixent » faisant référence aux cérémonies organisées autour du portrait du président pour récompenser son absence » les clous renvoient aux figures du système qui profitent illégalement des grands projets et des richesses du pays ».p36

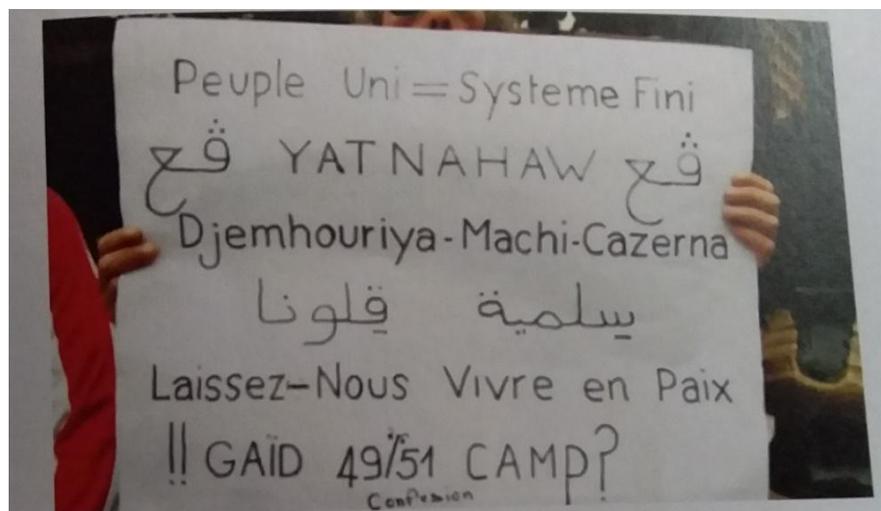


Les manifestants veulent un sang neuf en chantant « blad bladna, ndirou rayna » (le pays est le nôtre, nous ferons ce que nous voulons). P101

Chapitre II: analyse lexico-sémantique et pragmatique des slogans du hirak algérien



Les manifestants exigent également le jugement de tous ceux qui ont participé à la dilapidation des richesses du pays, P118



Sur les pancartes les messages sont adressés aux successeurs de l'ex-président Bouteflika : « Peuple uni » ; « la transition se fait par le peuple et non pas par le système » ; « L'Algérie n'est pas une caserne, laissez-nous vivre en paix » ; « Bismi Allah, bismi Allah, yetnahaw bi idni Allah » (Au nom d'Allah, ils partiront par la volonté de Dieu).

Armée et peuple, frères mais « Daoula madania machi askaria » (Etat civil pas militaire) ; « Djoumhouria machi caserna » (une république pas une caserne) ; « Un Etat civil, pas

Chapitre II: analyse lexico-sémantique et pragmatique des slogans du hirak algérien

d'Etat militaire », non aux militaires au pouvoir »...tels sont les vendredis du mois de mai.

P123/124

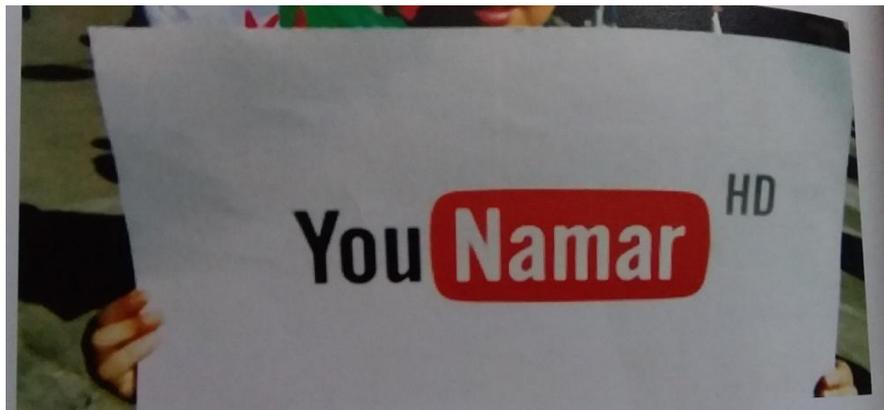


Ou cet autre manifestant qui brandit le 5 mars 2019 cette pancarte dans laquelle l'ex-président Bouteflika paraît tel Boudha avec un jeu de mots fort significatif. P145



Ou cette autre pancarte dans laquelle le peuple réclame une chaise présidentielle de marque TEFAL pour que le nouveau président ne s'y colle pas. P145

Chapitre II: analyse lexico-sémantique et pragmatique des slogans du hirak algérien



Le logo de YouTube devient You Namar pour « y'en a marre ». Le sigle Wifi est accolé à « people connecté, système déconnecté ». P146



Ainsi, le manifestant cherche à accrocher l'attention du public (contestataires et journalistes), à lui faire prendre conscience du sens de la créativité en détournant les slogans des grandes marques et en créant des jeux de mots. « Mal barré » au lieu de « marlboro », paquet de cigarettes de marques américaine mondialement connue ; « votre système nuit gravement notre Algérie », est-il ajouté à cette pancarte. P147

Chapitre II: analyse lexico-sémantique et pragmatique des slogans du hirak algérien



Le dégagisme est ici un cri de rage poussé dans un pays riche en plein naufrage: « Out »; « FLN dégage! »; « système dégage », « décalissez » (à la québécoise) ; « Enough is enough » (assez c'est assez !)... Signifient que le peuple a été patient pendant plusieurs décennies mais aujourd'hui, il dit « akhtouna » et « Harouhou » (dégagez à l'algérienne). Ce type de libération des mots sert à faire valoir l'appellation officielle de l'Algérie « République Démocratique et Populaire ». P39



L'avenir du FLN se retrouve ainsi entre les mains des manifestants car les assoiffés du pouvoir déshonorent le nom de ce parti.

La citoyenneté exige sagesse, civisme et mémoire. Le FLN historique (1954-1962) appartient à tous les Algériens. Les Martyrs de la guerre de libération nationale ont payé le

Chapitre II: analyse lexico-sémantique et pragmatique des slogans du hirak algérien

prix fort pour que l'Algérie soit indépendante. Les slogans les plus parlants et les plus forts en messages sont ceux qui réclament un changement du système en respectant leur sacrifice.

P47



Sur cette autre pancarte, c'est une fin de jeux de mots qui est utilisé en interprétant le mot « BRI » (Brigades d'intervention) par les initiales des trois noms révoqués par le peuple, à savoir, Nourddine Bedoui, Ramtane Lamamra et Lakhdar Ibrahimi (ancien diplomate et proche de Bouteflika). P69-70



Mais les manifestants ne croient plus aux promesses du régime et annoncent de nouveaux vendredis de mobilisation en brandissant d'autres slogans : « ce n'est pas à mon ex de me choisir une femme » ou encore « non son excellence La lettre ». P56

Chapitre II: analyse lexico-sémantique et pragmatique des slogans du hirak algérien



Le slogan « Catchir me if you can » fait allusion au « cachir » (symbole de la corruption) au lieu de « Catch Me If You Can » (Arrête-moi si tu peux), un célèbre film américain de Steven Spielberg sorti en salles en 2002. P151



Le slogan phare des manifestations _ qui se comptent par milliers contre le prolongement est : « Matzidch dkika ya Bouteflika » (Bouteflika, pas une minute de plus). P71

Chapitre II: analyse lexico-sémantique et pragmatique des slogans du hirak algérien



Le 12 mars 2019, au cours d'une conférence de presse avec le président djiboutien Ismail Omar Guelleh, Emmanuel Macron a salué la décision d'abdelaziz Bouteflika de ne pas briguer un cinquième mandat et a appelé à une transition d'une durée raisonnable. Les manifestants lui ont répondu qu'il n'avait pas à s'ingérer dans les affaires de l'Algérie à travers de nombreux slogans dont : « Macron, la Fatma te dit l'Algérie a déjà ses hommes, occupe-toi de tes gilets jaunes » ; « Macron occupe-toi de tes gilets jaunes, ça te suffit-système dégage » ; « Macron réfléchis bien, 7 millions d'Algériens chez vous ». Le message est clair, en comptabilisant 7 millions d'Algériens en France, le manifestant y a intégré les Français d'origine algérienne, les binationaux, les immigrés et les sans-papiers. P102-103

Chapitre II: analyse lexico-sémantique et pragmatique des slogans du hirak algérien



Nous retenons aussi ces deux pancartes « le peuple veut Ctrl+Al+Suppr », une référence informatique pour dire que les Algériens veulent supprimer tout le système et « BOUTESLIKA, une colle qui dure 20 ans ». P34



Les manifestants ont brandi des pancartes innovantes sur lesquelles on peut lire : « 5^{ème} mandat, 5^{ème} fawda » (anarchie) ; « votre système 5.0 a besoin d'être rebooté » (formatage obligatoire du système 5.0), qui imite un message informatique du système d'exploitation Windows. P3

Chapitre II: analyse lexico-sémantique et pragmatique des slogans du hirak algérien

Conclusion

Dans ce chapitre, et comme nous venons de le voir : les Algériens ont eu recours au procédé de formation lexicale pour enrichir le vocabulaire hirakien. L'apparition de ces néologismes du Hirak est lié aux changements politiques du pays, et l'emploi de ces nouveaux termes était primordial afin de répondre au besoin du peuple et d'exprimer des réalités nouvelles en utilisant leurs connaissances culturelles et sociolinguistiques avec une trace propres à eux.

Pour finir, on a recueilli quelques slogans du Hirak, analysé et interprété le sens de chacun de ces derniers, selon AIT DAHMANE. K.

Conclusion générale

Conclusion générale

Notre sujet de recherche, qui porte sur l'interprétation des slogans et des néologismes du Hirak algérien, s'inscrit dans le domaine de la sociolinguistique.

Tout au long de notre recherche, nous avons tenté de répondre à la question centrale de notre recherche en nous basant sur des théories linguistiques ayant un rapport étroit avec la formation des néologismes et l'interprétation des slogans.

Dans le but de vérifier nos hypothèses, nous avons mené une analyse lexico-sémantique et pragmatique des slogans du Hirak, thème principal de notre recherche.

Notre objectif consiste en la démonstration des talents de la créativité lexicale du peuple algérien et du contact de langues qui existe en Algérie et qui a permis aux Algériens de transmettre leurs messages visant à revendiquer leurs droits d'une manière humoristique et créative. Nous avons, également, voulu identifier les différentes langues utilisées par les manifestants sur les pancartes pour faire entendre leurs cris au monde entier.

Notre travail comprend, donc, deux chapitres : le cadre conceptuel et le cadre analytique. Dans la première partie de ce travail, nous avons défini les concepts-clés relatifs à notre sujet, et donné les différents types des slogans et leurs caractéristiques. Nous avons, ainsi, exposé la situation plurilingue en Algérie et son rôle lors du Hirak. Le premier chapitre s'achève par une mention particulière des matrices qui permettent la formation des néologismes.

Dans le deuxième chapitre, les différents termes utilisés par les manifestants-hirakistes ont été collectés, analysés pour étudier les procédés de leurs formations. Nous avons, également recueilli des pancartes du livre de Karima Ait Dahmane « *vendredire en Algérie, Humour, Chants, et Engagement* », et on les a interprétées pour étayer nos propos de départ.

À partir de nos recherches et suite à notre analyse, nous sommes parvenues à répondre à nos questions préalables. De ce fait, nous avons constaté que :

- Les manifestants algériens font recours à d'autres langues, pour qu'ils arrivent à communiquer leurs besoins politiques au monde, ils utilisent à : l'arabe dialectal/standard, le berbère, le français, l'anglais, et parfois l'espagnol.

Conclusion générale

- Le phénomène de contact de langues est parfois assez présent dans une même pancarte qui comporte plusieurs langues.
- L'utilisation de ces langues a donné naissance à plusieurs phénomènes linguistiques à savoir : l'emprunt linguistique et les néologismes.
- Plusieurs stratégies ont été utilisées par les hirakistes dans le but de convaincre le monde y compris : l'humour, le détournement des grandes marques, et le calque, ainsi que l'utilisation des figures de style, le sarcasme et l'ironie.

À partir de là, nous pouvons dire que nous toutes les hypothèses que nous avons émises au départ ont été confirmées.

Références

Bibliographie

Bibliographie

Bibliographie

Ouvrages :

- Ait Dahmane, K (2019) *Vendredire en Algérie : Humour, chants et engagement*. El Ibriz Alger.
- Ait Dahmane, K (2020) *Algérie/France, Altérité, Discours et Mémoire*. El Ibriz Alger.
- Esseno, J. M. (1998). *Précis de linguistique générale*. Édition l'Harmattan.
- Chachou, I. (2013). *La situation sociolinguistique de l'Algérie, pratiques plurilingues et variétés à l'œuvre*, l'Harmattan.
- Reboul, O. (1975). *Le slogan*. Paris : RUF/Édition complexe.

Articles :

- Ben Foudil, M. (30 juin 2019) *Le regard croisé sur « le hirak »*. El Watan.
- Navarro Domingez, F. (2005) *La rhétorique du slogan : cliché, idéologie et communication*. Bulletin Hispanique, 107 (1).265/282. [En ligne] consulté le 26/04/2021 sur : https://www.persee.fr/doc/hispa_0007-4640_2005_num_107_1_5231
- Ben khilil, R. (2014) . *le plurilinguisme en Algérie : une entrave pour l'apprentissage de la phonétique de la langue étrangère*. SOGLES, 2 (4). 115/123
- Ali Ben Chrif, M.Z. (2019). *Les graffitis en Algérie : des voix du hirak mise en mûr*.
- Oussedik, F. (2019) *Un peuple de trois millions dans les rues des villes du pays : Qui sommes-nous ?* [En ligne] consulté le 10/04/2021 sur : <https://www.elwatan.com/edition/contributions/un-peuple-de-trois-millions-dans-les-rues-des-villes-du-pays-qui-sommes-nous-07-03-2019>
- Ouaras, K (2019). Les graffitis à Oran : une pratique régulatrice du chaos urbain. *Insaniyat. Revue algérienne d'anthropologie et des sciences sociales*, (85-86) 15-36.

Dictionnaires :

- Le Nouveau Petit Robert. (2000). *La néologie*. [En ligne] Consulté le (21/03/2021) sur : <https://dictionnaire.lerobert.com/definition/neologie>.
- Le Trésor de la langue française. (s.d). *Le slogan*. [En ligne]. Consulté le (15/03/2021) sur : <https://www.lalanguefrancaise.com/dictionnaire/definition/slogan>

- Le Grand dictionnaire Terminologique (2002). *Le slogan publicitaire*. [En ligne]. Consulté le (18/03/2021) sur : http://gdt.oqlf.gouv.qc.ca/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8893292
- Dubois et al. (2012). *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*. Paris Larousse.
- Charaudeau, P. Maingueneau, D. (2002). *Dictionnaire d'analyse du discours*. Edition du seuil. Paris

Mémoires :

- Allili, A et Chekkal, S. (2019/2020). *Analyse discursive des slogans humoristiques de la révolution du sourire du 22 février 2019 au 14 février 2020*. [mémoire de Master, option : science du langage, Université de Béjaia].

Table des matières

Table des matières :

Introduction générale.....	7
Chapitre I : Le slogan du Hirak : entre forme linguistique et discours à analyser	
Introduction	10
1. Le Hirak Algérien et justification du choix.....	10
❖ Le Hirak Algérien.....	10
❖ Motivation du choix	10
2. Les slogans du hirak Algérien.....	12
3. Définition du slogan et ses caractéristiques... ..	12
3.1 Définition du slogan.....	12
3.2 Caractéristiques du slogan.....	13
❖ La concision.....	13
❖ Rythme et rime	13
❖ L'humour.....	13
❖ La standardisation.....	14
❖ La créativité et l'improvisation.....	14
4. Supports et caractéristiques du slogan du hirak comparé au slogan publicitaire, politique et proverbe	14
4.1 Support du slogan	14
❖ Les banderoles.....	14
❖ Les panneaux	14
❖ Les graffitis.....	14
❖ Les pancartes.....	15
4.2 Slogan du hirak.....	15
❖ Slogan politique.....	15
❖ Le slogan publicitaire	15
❖ Proverbe.....	16
5. Citation des principaux slogans du hirak.....	16
6. Le plurilinguisme et hirak algérien.....	16
6.1 La situation sociolinguistique en Algérie	16

6.2	Définition du plurilinguisme	17
6.3	Le plurilinguisme et le Hirak algérien.....	17
7.	Le slogan en français « dégage » dans le contexte sociolinguistique algérien.....	18
8.	Créativité lexicale.....	19
8.1	Néologie/ néologisme.....	19
8.1.1	Néologie	19
8.1.2	Néologisme	20
9.	Procédés de formation du néologisme.....	20
9.1	Matrices internes	20
9.1.1	Matrice morphosémantique.....	20
	a) La construction affixale.....	20
❖	Préfixation.....	20
❖	Suffixation.....	20
❖	Dérivation régressive (inverse).....	20
❖	Parasynthétique.....	20
❖	Flexion.....	20
	b) Construction par composition	21
❖	Composition (composition populaire).....	21
❖	Synopsie.....	21
❖	Composition savante.....	21
❖	Composition hybride.....	21
❖	Mot valise	21
❖	Composition.....	21
9.1.2	Matrice morphologique	21
❖	Siglaision.....	22
❖	Acronyme.....	22
❖	Troncation.....	22
9.1.3	Matrice pragmatique sémantique	22
❖	Détournement.....	22
9.2	La matrice externe.....	22
9.2.1	Emprunt.....	22

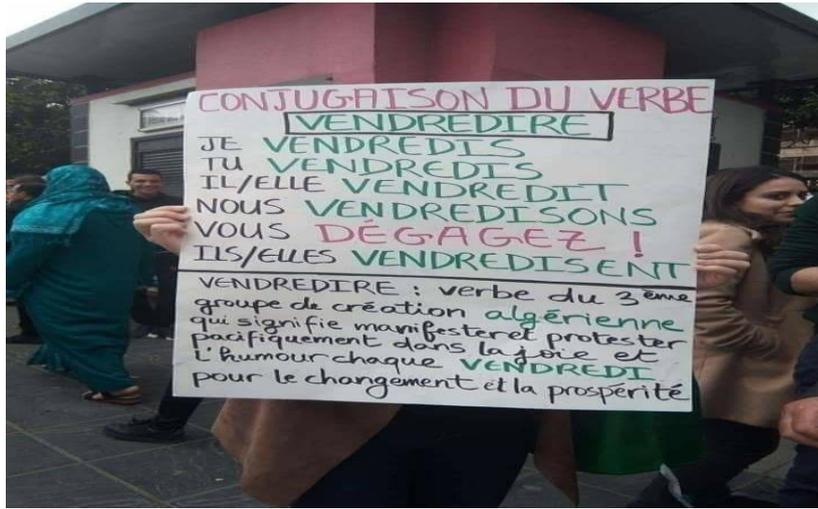
Conclusion.....	23
-----------------	----

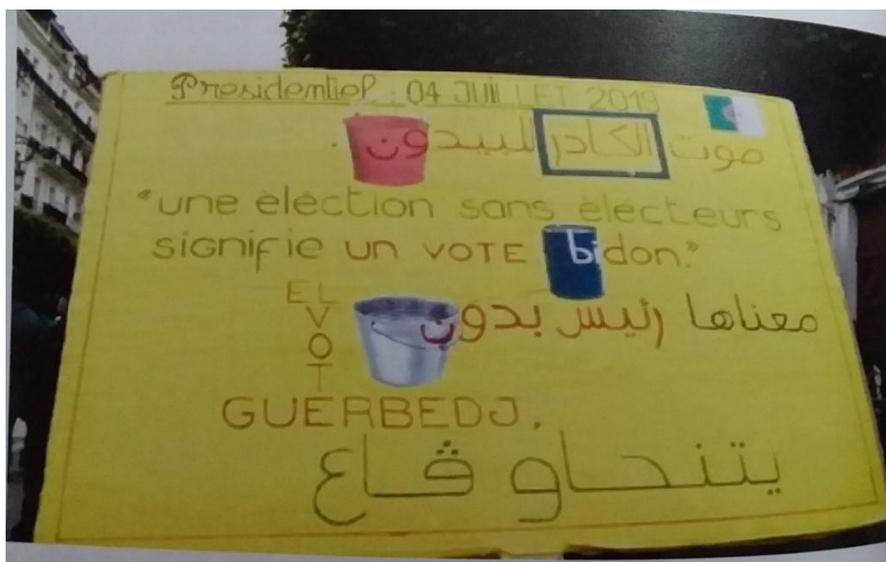
Chapitre II : Analyse lexico-sémantique et pragmatique des slogans du hirak slogan du hirak.

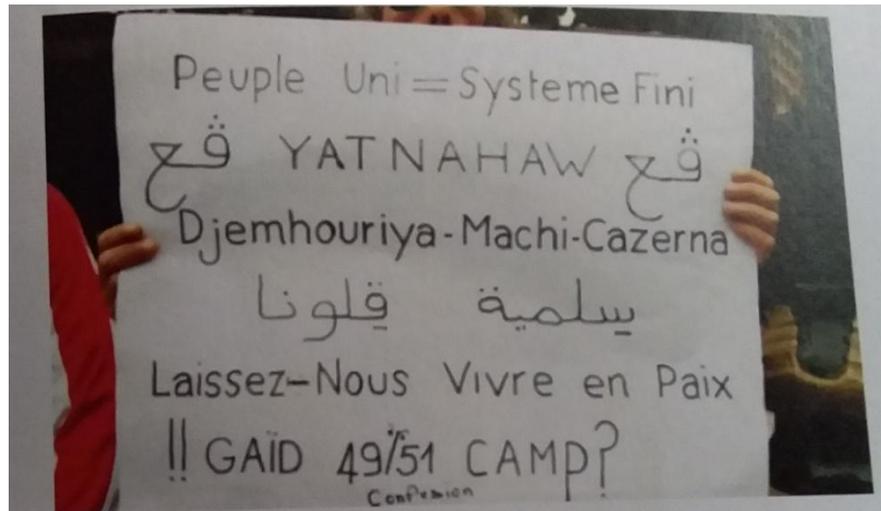
Introduction	26
1. Présentation de la première grille d'analyse du discours... ..	26
2. Présentation de la deuxième grille sociolinguistique... ..	26
3. Analyse lexico-sémantique des néologismes... ..	26
3.1 Matrice interne.....	26
3.1.1 Affixation.....	27
❖ La dérivation par préfixation... ..	27
❖ La dérivation para synthétique.....	27
❖ La dérivation par suffixation	27
❖ L'affixation flexionnelle.....	30
3.1.2 Composition... ..	31
❖ Mots valises	33
3.1.3 Imitation et déformation... ..	33
❖ Paronyme	34
❖ Fausse coupe	34
Analyse morphologique	34
3.1.4 Réduction de forme	34
❖ Troncation.....	34
❖ Siglaison et acronyme.....	35
3.2 Matrice externe.....	36
3.2.1 Emprunt.....	36
❖ Emprunt à l'arabe	36
4. Analyse représentative des slogans	37
Conclusion.....	48
Conclusion générale	50
Bibliographie.....	53
Table des matières	56

Annexes

Annexes













<http://fanpop.com/Catch-me-if-you-can>







Résumé :

Le hirak algérien est devenu par excellence un contexte riche de néologies, de nouveauté et de la créativité lexicale fascinante motivé par la nécessité d'exprimer librement le rejet de la situation socio politique inappropriée que vit depuis si longtemps le peuple algérien.

Son influences l'orientation et la réussite du hirak est évidente. Ainsi, la créativité lexicale a une aptitude de persuader et d'influencer pour mettre fin aux manipulations gouvernementales .le hirak vise la renaissance d'un pays démocratique.

L'émergence d'un nouveau vocabulaire a eu un rôle important sur la dynamique des langues au sein de la société algérienne c'est pourquoi dans la présente recherche nous intéressons à fournir une analyse lexico sémiotique des néologismes en exploitant les différents procédés de formation, en tenant compte de leurs significations contextuelles .

Mots clés :

La néologie, Slogan, hirak , néologismes.